

(Ri)conoscere le lingue



1. Prendete la vostra **carta d'apprendimento** e rispondete alle seguenti domande:

a) Quali lingue riconoscete nella **carta d'apprendimento**?

b) Quante ne parlate (anche solo alcune parole o frasi)?

c) Parlate anche altre lingue (anche solo alcune parole o frasi)?
Se sì, quali?

d) Quali lingue nella **carta d'apprendimento** appartengono secondo voi allo stesso gruppo? Perché?

e) Si potrebbero raggruppare le lingue anche in altro modo, osservando degli altri aspetti? Annotate tutti i possibili raggruppamenti e nominate o spiegate le differenze tra i diversi gruppi.

Confrontare le lingue



2. Osservate ora con attenzione le frasi della vostra **carta d'apprendimento**. Scopritela, tirando le linguette, e guardate cosa succede.

a) Di cosa potrebbe trattare questa **carta d'apprendimento**?

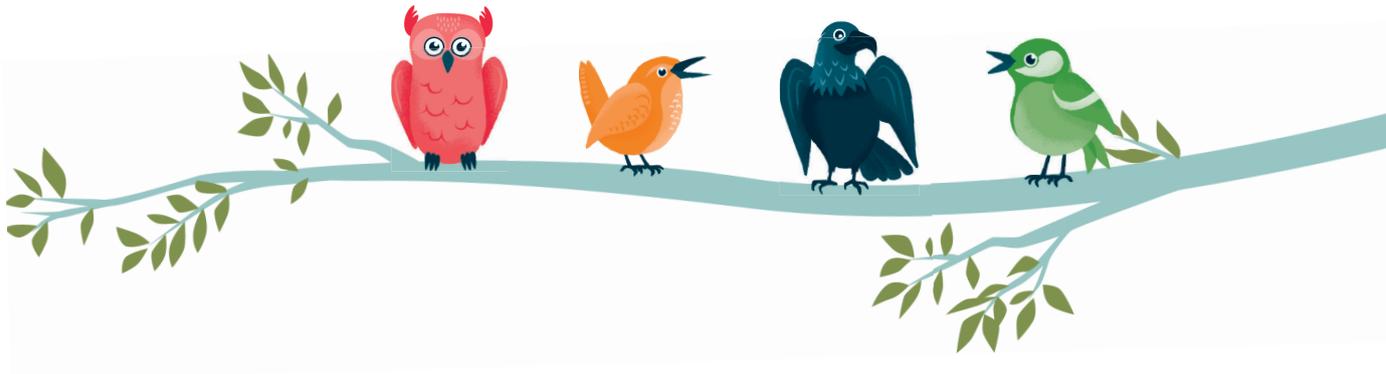
b) Controllate ora la vostra risposta con le soluzioni o con il vostro o la vostra docente. Osservate poi nuovamente le frasi sulla vostra **carta d'apprendimento**.

- Come vengono ordinate le parole nella frase nelle lingue straniere (o in quella scelta dal/dalla docente)?
- Se parlate altre lingue: quale ordine hanno le parole in queste lingue?
- A quale gruppo dell'esercizio 1e) appartengono queste lingue?

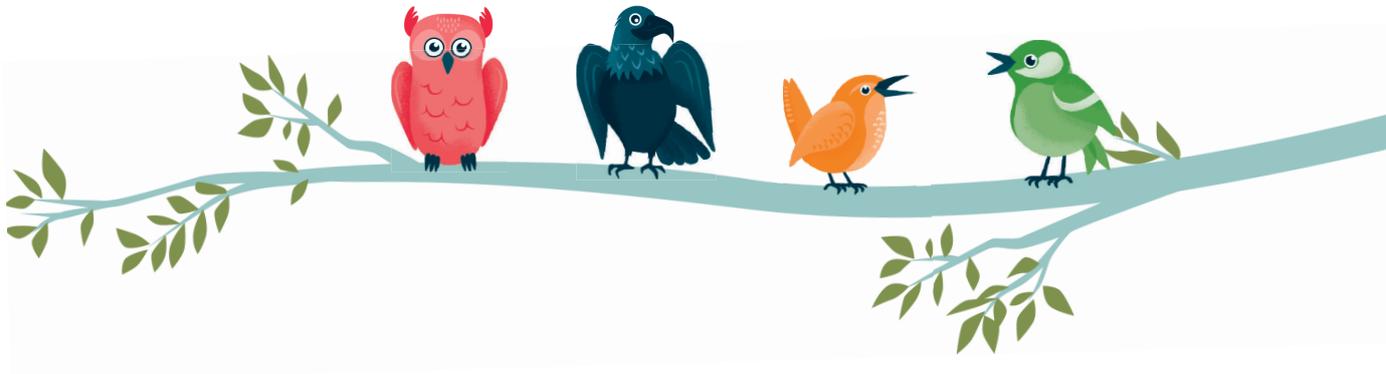


3. Sotto trovi due rami, ciascuno con quattro uccelli. Gli uccelli siedono sui rami con un ordine diverso: quale lingua corrisponde a quale ramo? Metti una crocetta alla lingua o alle lingue corrette. Se necessario, aiutati con la tua carta d'apprendimento.

Deutsch English Français Italiano Romontsch



Deutsch English Français Italiano Romontsch





4. Cosa amano i galli?

- Rispondete alla domanda «Cosa amano i galli?» una volta in italiano e una volta in almeno una delle altre quattro lingue della carta d'apprendimento.
- Nel caso parliate un'altra lingua, scrivete la frase anche in quella lingua!
- Leggete le frasi al vostro compagno o alla vostra compagna.

<p>predicato</p>  <p>amano carezan aiment love lieben</p>	<p>soggetto</p>  <p>ils cots les coqs die Hähne i galli the cocks</p>	<p>oggetto</p>  <p>lebendige Würmer i vermi vivi viarms vivs des vers vivants live worms</p>
--	--	---

English, Français o Italiano

Deutsch o Romontsch

Altre lingue

Ascoltare le lingue



5. Nella traccia audio «Frase sintassi» ascolterete come vengono pronunciate le frasi della vostra **carta d'apprendimento**.

a) Ascoltate la traccia una seconda volta e assegnate ogni frase alla lingua corretta:

Deutsch	Frase _____
English	Frase _____
Français	Frase _____
Italiano	Frase _____
Romontsch	Frase _____



b) A questo punto avete ascoltato come suonano le diverse frasi nelle diverse lingue: provate ora a ripeterle ad alta voce! Aiutatevi anche reciprocamente. Se non siete sicuri/e potete chiedere al o alla docente di farvi riascoltare ancora una volta le frasi a una a una.



6.a) Leggete la storia. Con l'aiuto della vostra **carta d'apprendimento** evidenziate nelle frasi in grassetto il verbo in blu e il soggetto in arancione.

Come uno scricciolo divenne il re di tutti gli uccelli (liberamente tratta da Esopo)

«Mamma, mamma, per favore racconta la storia di come siamo diventati i re di tutti gli uccelli!», cinguettano i piccoli scriccioli nel loro nido.
«Tu lo racconti così bene.»

La mamma nutre un piccolo scricciolo con una larva. «Volete sempre ascoltare delle storie», cinguetta stanca.

Ma i piccoli scriccioli rispondono in coro: «Sì, sì, sì, per favore, per favore!»

«Allora va bene, vi racconto ancora una volta la storia.»

I piccoli scriccioli chiudono subito il becco e ascoltano in trepidazione.
La mamma comincia il suo racconto:

«Tanto tempo fa **tutti gli uccelli organizzarono** una gara di volo tra di loro. L'uccello che sarebbe volato più in alto sarebbe poi diventato re. I passerotti si stancarono per primi: quasi subito tornarono sulla terra e rinunciarono alla competizione. Ora era rimasta solo l'aquila, che volteggiava alta nel cielo. Vinse così la gara, o almeno era quello che pensava. Perché quando anche lei cominciò a essere stanca e si preparava a scendere, sentì una chiara vocina sopra la sua testa: «Je suis la reine, I am the queen! Jetzt bin ich die Königin!» Era la vostra bis-bis-bis-bis-bis-bis-bis-nonna che si era nascosta tra le piume dell'aquila e svolazzava ora nell'aria sopra di lei. Tutti gli uccellini cantavano un canto di vittoria a più voci: «Ha vinto! Nous avons une petite reine! In pign utschi ei la regina! Now we have a little queen! Jetzt sind die kleinen Vögel Könige!» Gli uccelli più grandi erano però arrabbiati e accusavano: «Non è giusto. Ha vinto solo perché ci ha ingannato abilmente». Ma la vostra bis-bis-bis-bis-bis-bis-bis-nonna rispose: «L'aquila vola in alto perché è forte e assidua. I fly high because I am smart and inconspicuous. Daco duei l'in valer e l'auter buc?»

I piccoli scriccioli sono entusiasti della storia e cinguettano esultanti: «Siamo intelligenti e poco visibili! Per questo siamo i re!» Spaventata, la madre guarda il cielo dove volteggiano poiane e nibbi: «Pshhht! Silenzio! Gli scriccioli possono essere i re degli uccelli, ma allo stesso tempo sono davvero molto piccoli. E voi siete molto rumorosi. In questo momento i rapaci lassù sono davvero molto affamati.»



b) Ascoltate la storia «Lo scricciolo» e annotate con le seguenti lettere in quale lingua vengono lette le frasi sottolineate:

Deutsch	→	D
English	→	E
Français	→	F
Italiano	→	I
Romontsch	→	R



Comprendere le lingue



7. Scrivete una regola che descriva la posizione del predicato nella frase in tedesco e in romancio e in quale posizione si trova il predicato nelle altre lingue. Potete aiutarvi con gli appunti dell'esercizio 2 «Confrontare le lingue».

Giocare con le lingue



8. Tutti gli uccelli sono già qui!

Il/La docente vi separa in quattro gruppi grandi uguali: un gruppo Scriccioli (soggetti), un gruppo Aquile (predicati), un gruppo Cinciallegre (oggetti) e un gruppo Gufi (avverbi). I Gufi possono essere anche in inferiorità numerica qualora non si possano formare quattro gruppi uguali.



Ogni allievo/allieva pensa ora a una parola per la sua parte della frase o ne cerca una nella lista della pagina successiva o in un dizionario.

Disponete ora quattro sedie davanti alla classe. Il/La docente chiama per ogni gruppo uno scricciolo (soggetto), un'aquila (predicato) e una cinciallegra (oggetto) e sceglie una lingua.

A questo punto potete «volare» nel giusto ordine sulle sedie. Appena vi trovate d'accordo sull'ordine, potete pronunciare la frase ad alta voce, in modo che ogni uccello dice a turno la sua parte di frase. E ... è giusta la frase? Il resto della classe controlla: un fischietto allegro significa «sì, è giusto!», scendere dalla sedia e accovacciarsi per terra significa «no, controllate ancora una volta».

Il/La docente modifica le regole di volta in volta, cambiando la lingua o chiamando a turno anche un membro dei Gufi (avverbi). Dopodiché è il turno del secondo gruppo.

→ Per altre varianti del gioco: cfr. le linee guida per i/le docenti

Vocabolario

Soggetti

Deutsch	English	Français	Italiano	Romontsch
die Vögel	the birds	les oiseaux	gli uccelli	ils utschals
die Würmer	the worms	les vers	i vermi	ils viarms
die Fussballer	the footballers	les footballeurs	i calciatori	ils ballapeists
die Kühe	the cows	les vaches	le mucche	las vaccas
die Kondukteure	the conductors	les conducteurs	i conducenti	ils conducturs
die Kinder	the children	les enfants	i bambini	ils affons
die Bäckerinnen	the bakers	les boulangers	i panettieri	las pasterneras
die Hauswarte	the caretakers	les concierges	i portinai	ils pedels

Predicati

Deutsch	English	Français	Italiano	Romontsch
singen	sing	chantent	cantano	contan
essen	eat	mangent	mangiano	laguottan
pfeifen	whistle	sifflent	fischiano	schulan
träumen	dream	rêvent	sognano	siemian
zeichnen	draw	déssinent	disegnano	dessegnan
putzen	clean	nettoient	puliscono	schubregian
buddeln	dig	creusent	scavano	cavan
lesen	read	lisent	leggono	legian

Complementi oggetto

Deutsch	English	Français	Italiano	Romontsch
eine Melodie	a melody	une mélodie	una melodia	ina melodia
ein Loch	a whole	un trou	un buco	ina ruosna
ein Tor	a goal	un but	un gol	in gol
eine Blume	a flower	une fleur	un fiore	ina flur
ein Bild	a picture	une image	un'immagine	in dessegn
eine Wandtafel	a blackboard	un tableau	una lavagna	ina tabla
ein Brot	a bread	un pain	un pane	in paun
eine Zeitschrift	a magazine	un journal	una rivista	in magazin

Avverbi

Deutsch	English	Français	Italiano	Romontsch
morgens	in the morning	du matin	di mattina	la damaun
mittags	at lunchtime	du midi	a pranzo	da miezdi
nachts	at night	du nuit	di notte	la notg
gestern	yesterday	hier	ieri	ier
morgen	tomorrow	demain	domani	damaun
immer	always	toujours	sempre	adina
jetzt	now	maintenant	adesso	uss
vielleicht	maybe	peut-être	forse	forsa